

# ZMLUVA O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU NA PODPORU IMPLEMENTÁCIE INTEGROVANEJ STRATÉGIE MIESTNEHO ROZVOJA PODPORENEJ Z DOTÁCIE NITRIANSKEHO SAMOSPRÁVNEHO KRAJA

## Č. NSK/LEADER2/2013-OP123 /1/3 (ĎALEJ LEN „ZMLUVA“)

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov, v súlade s § 8 ods. 5 zákona NR SR č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a v súlade s VZN NSK č.4/2009 v znení VZN NSK č. 7/2011 a VZN NSK č.3/2013.

### Čl. I ZMLUVNÉ STRANY

**Vykonávateľ pomoci:** Miestna akčná skupina Združenie Dolný Žitný ostrov

Sídlo: Klížska Nemá č. 52, 946 20 Klížska Nemá  
Zastúpený: Ing. Rozália Szalay  
IČO: 42113113  
Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a. s.  
Číslo účtu: 3819151003 / 5600  
Telefón: 035 / 7795913

a

**konečný užívateľ:** Obec Čičov

Sídlo: 946 19 Čičov, Dunajská č. 41  
Zastúpený: Ing. Csaba Földes  
IČO: 00306410  
Bankové spojenie: Prima banka Slovensko a.s.  
Číslo účtu: 3806349002/5600  
Telefón: 035/7795103

### Čl. II. Predmet a účel zmluvy

- 1) Predmetom zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytovaní nenávratného finančného príspevku (ďalej NFP) z dotácie Nitrianskeho samosprávneho kraja (ďalej NSK) prerozdelenej Miestnou akčnou skupinou Združenie Dolný Žitný ostrov (ďalej MAS Združenie Dolného Žitného ostrova) za účelom implementácie Integrovannej stratégie miestneho rozvoja (ďalej ISMR) konečnému užívateľovi v súlade s platnými Všeobecne záväzným nariadením NSK (ďalej len VZN)
- 2) Účelom tejto zmluvy je podpora implementácie ISMR MAS Združenie Dolný Žitný ostrov, a to poskytnutím nenávratného finančného príspevku z dotácie v zmysle VZN NSK č.4/2009 o poskytovaní dotácií z rozpočtu NSK na podporu implementácie ISMR pre MAS na území NSK v znení VZN NSK č.7/2011 a VZN NSK č.3/2013.



Tento projekt je spolufinancovaný z rozpočtu Nitrianskeho samosprávneho kraja.



- 3) Účelom poskytnutia NFP z dotácie je úhrada oprávnených výdavkov konečného užívateľa v dohodnutej výške, a to po predložení potrebných dokladov uvedených vo Výzve na podávanie žiadostí o poskytnutie dotácií z rozpočtu NSK na podporu implementácie ISMR pre MAS na území NSK (kód výzvy: NSK/LEADER2/2013-Op123), zverejnenej na internetovej stránke MAS Združenie Dolný Žitný ostrov.
- 4) Pre účely tejto zmluvy sú nasledujúce dokumenty záväzné pri vysvetľovaní jednotlivých ustanovení:
- VZN NSK č.4/2009 o poskytovaní dotácií z rozpočtu NSK na podporu implementácie ISMR pre MAS na území NSK v znení VZN NSK č.7/2011 a VZN NSK č.3/2013
  - Usmernenie k administrácii poskytovania dotácií z rozpočtu NSK na podporu implementácie ISMR pre MAS na území NSK na roky 2012 – 2015, v znení dodatkov (ďalej Usmernenie 2),
  - Programový manuál nástrojov na podporu integrovaného rozvoja vidieka na roky 2012 – 2015 Nástroj 2 LEADER NSK (ďalej PM 2), konsolidovaná verzia;
  - Oznámenie k Žiadosti č. 10640/2013;
  - Integrovaná stratégia miestneho rozvoja Miestnej akčnej skupiny Združenie Dolný Žitný ostrov schválená v Zastupiteľstve Nitrianskeho samosprávneho kraja.

### Čl. III.

#### Výška príspevku a rozpočet

- 1) MAS Združenie Dolný Žitný ostrov sa zaväzuje poskytnúť konečnému užívateľovi na projekt na podporu implementácie ISRÚ v rámci Opatrení 1.2.3. v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy nenávratný finančný príspevok z dotácie na podporu implementácie Integrovaného stratégie miestneho rozvoja pre MAS na území NSK v roku 2013 vo výške **17 705 €**, slovom sedemdesiatšesť tisíc sedemsto päť eur schválené v Žiadosti o poskytnutie nenávratného finančného príspevku z dotácie NSK pre implementáciu ISRÚ.
- 2) MAS Združenie Dolný Žitný ostrov sa bude podieľať na realizácii projektu konečného užívateľa prostredníctvom spolufinancovania projektu schváleného nasledovne:

| Špecifický cieľ ISRÚ  | Opatrenie NSK                                      | Spolufin. užívateľom (v %) | Bežné výdavky z dotácie NSK (v EUR) | Kapitálové výdavky z dotácie NSK (v EUR) | Celkové oprávnené výdavky (v EUR) |                            |                 |
|---|--|----------------------------|-------------------------------------|--|-----------------------------------|----------------------------|-----------------|
|   |  |                            |                                     |  | Dotácia NSK                       | Spolufin. užívateľom spolu | Spolu / celkom  |
| 2. Zlepšiť úroveň občianskej vybavenosti                          | 1. Obnova obcí                                     | 5% (obce)                  | 5045,00                             | 2920,00                                  | 7965,00                           | 419,30                     | 8384,30         |
|   |  | 5% (ostatní)               | 0,00                                | 0,00                                     | 0,00                              | 0,00                       | 0,00            |
| 1. Rozvinúť vidiecky cestovný ruch využitím regionálnych špecifik | 2. Rozvoj vidieckej spoločnosti a podpora tradícií | 40% (podnik.)              | 400,00                              | 0,00                                     | 400,00                            | 266,67                     | 666,67          |
|   |  | 5% (ostatní)               | 9340,00                             | 0,00                                     | 9340,00                           | 491,80                     | 9831,80         |
| Chod MAS  | 3. Prevádzka a administratívna činnosť MAS         | 0% (MAS)                   | 0,00                                | 0,00                                     | 0,00                              | 0,00                       | 0,00            |
| <b>Spolu</b>  |  |                            | <b>14785,00</b>                     | <b>2920,00</b>                           | <b>17705,00</b>                   | <b>1177,77</b>             | <b>18882,77</b> |



Tento projekt je spolufinancovaný z rozpočtu Nitrianskeho samosprávneho kraja.



- 3) Konečný užívateľ sa zaväzuje spolufinancovať realizáciu projektu v rámci implementácie ISRÚ v zmysle rozpočtu projektu.

| Špecifický cieľ ISRÚ                     | Opatrenie NSK  | Spolufin. užívateľom (v %) | Bežné výdavky z dotácie NSK (v EUR) | Kapitálové výdavky z dotácie NSK (v EUR) | Celkové oprávnené výdavky (v EUR) |                            |                |
|--|----------------|----------------------------|-------------------------------------|--|-----------------------------------|----------------------------|----------------|
|  |                |                            |                                     |  | Dotácia NSK                       | Spolufin. užívateľom spolu | Spolu / celkom |
| 2. Zlepšiť úroveň občianskej vybavenosti | 1. Obnova obcí | 5% (obce)                  | 1050,00                             | 0,00                                     | 1050,00                           | 55,30                      | 1105,30        |
|  |                | 5% (ostatní)               | 0,00                                | 0,00                                     | 0,00                              | 0,00                       | 0,00           |
| <b>Spolu</b>                             |                |                            | <b>1050,00</b>                      | <b>0,00</b>                              | <b>1050,00</b>                    | <b>55,30</b>               | <b>1105,30</b> |

- 4) Podrobný rozpočet schváleného projektu tvorí Príloha č.1 tejto Zmluvy.

#### Čl. IV.

##### Účet konečného užívateľa

- 1) MAS Združenie Dolný Žitný ostrov zabezpečí poskytnutie nenávratného finančného príspevku z dotácie NSK konečnému užívateľovi bezhotovostne na konečný užívateľov bankový účet.
- 2) Konečný užívateľ sa zaväzuje udržiavať tento účet otvorený až do doby úplného finančného vysporiadania spolufinancovania ISRÚ.
- 3) Vykonávateľ pomoci poukáže finančné prostriedky z dotácie Nitrianskeho samosprávneho kraja na bankový účet konečného užívateľa v zmysle podmienok stanovených v konsolidovanej verzii PM 2 (Časť 7. Postup implementácie dotácie NSK v rámci spolufinancovania Integrovannej stratégie miestneho rozvoja).

#### Čl. V.

##### Platba konečnému užívateľovi

- 1) MAS Združenie Dolný Žitný ostrov najneskôr do 5 dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy zašle konečnému užívateľovi zálohovú platbu, a to vo výške 80% oprávnených výdavkov z prostriedkov zodpovedajúcich podielu dotácie NSK. Po prijatí tejto časti dotácie NSK je konečný užívateľ povinný poskytnúť zálohovú platbu zúčtovať. Po vyčerpaní maximálne 80% celkových oprávnených výdavkov na projekt je konečný užívateľ povinný zrealizovať a ukončiť projekt z vlastných zdrojov. Následne po predložení zúčtovania projektu, preukázaní všetkých účtovných dokladov, dodržanej výšky spolufinancovania projektu podľa zmluvy, odovzdaného vyplneného formulára hodnotiacich a monitorovacích indikátorov, požiada konečný užívateľ o refundáciu zostávajúcich 20% z celkových oprávnených výdavkov na projekt. MAS vykoná fyzickú kontrolu na mieste (z ktorej je vyhotovený protokol o zhode podpísaný obidvoma stranami) a v prípade dodržania všetkých podmienok, účelu projektu a zhody so zmluvou o poskytnutí NFP uhradí zostávajúcu sumu na účet konečného užívateľa.

#### Čl. VI.

##### Povinnosti konečného užívateľa

- 1) Konečný užívateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý nenávratný finančný príspevok z dotácie NSK a v súlade s podmienkami stanovenými v konsolidovanej verzii PM 2 riadne



Tento projekt je spolufinancovaný z rozpočtu Nitrianskeho samosprávneho kraja.



a v stanovenom termíne realizovať a zabezpečiť trvalú udržateľnosť ISMR, na implementáciu ktorej je dotácia určená.

- 2) Konečný užívateľ sa zaväzuje zabezpečiť realizáciu projektu s názvom „**Modernizácia detského ihriska v obci Čičov**“ (tzn. fyzickú, finančnú a administratívnu) a doručiť do 24.12.2013.
- 3) Konečný užívateľ je povinný ako súčasť zúčtovania súčasne predložiť všetky účtovné doklady vrátane podpornej dokumentácie preukazujúcej oprávnenosť výdavkov a to vo forme uvedenej v Usmernení 2. Je povinný ako súčasť Odpočtu a Žiadosti o platbu súčasne predložiť povinné prílohy, t.j. fotokópie všetkých účtovných dokladov vrátane podpornej dokumentácie preukazujúcej oprávnenosť výdavkov (fotokópie zmlúv s dodávateľmi, fotokópie účtovných dokladov, výpisy z bankového účtu, podpornú dokumentáciu, fotodokumentáciu, čestné prehlásenia), a to vo forme uvedenej v konsolidovanej verzii Usmernenia 2.
- 4) Konečný užívateľ je povinný poskytnúť ďalšie informácie a doklady súvisiace s použitím NFP z dotácie, podľa požiadaviek vykonávateľa pomoci.
- 5) Konečný užívateľ (pozn.: okrem občianskej iniciatívy) sa zaväzuje viesť účtovnú evidenciu v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.
- 6) Výšku nevyčerpaných finančných prostriedkov zo schváleného NFP z dotácie NSK je konečný užívateľ povinný bezodkladne písomne oznámiť vykonávateľovi pomoci najneskôr do 24.12.2013.
- 7) Nevyčerpané finančné prostriedky z ročnej dotácie je konečný užívateľ povinný vrátiť najneskôr do 24.12.2013 na účet poskytovateľa č. 3819155004/5600 vedený v Prima banka Slovensko a.s.. O odvode prostriedkov predloží konečný užívateľ avízo, v ktorom uvedie výšku bežných a kapitálových výdavkov.
- 8) Konečný užívateľ je povinný zaslať v elektronickej a textovej forme vykonávateľovi pomoci monitorovacej správy o využití NFP z dotácie NSK.
- 9) Konečný užívateľ sa podpisom tejto zmluvy zaväzuje, že umožní výkon kontroly zo strany oprávnených kontrolných zamestnancov NSK a ním poverených subjektov v zmysle príslušných právnych predpisov SR (502/2001 Z. z. v znení neskorších predpisov, 523/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov) a bude ako kontrolovaný subjekt pri výkone kontroly riadne plniť povinnosti, ktoré mu z týchto predpisov vyplývajú.
- 10) V prípade zistenia nezrovnalostí v použití prostriedkov dotácie, použitia finančných prostriedkov na iné účely ako je deklarované v žiadosti o NFP, straty potrebných účtovných dokladov, právnych nedostatkov v zmluvných vzťahoch s konečnými užívateľmi, zistenia nehody pri finančnej kontrole, zistenia nehody pri kontrole na mieste, je konečný užívateľ povinný vrátiť neoprávnené použitú časť prideleného NFP z dotácie NSK.

## Čl. VII. Publicita

- 1) Pri všetkých aktivitách vykonávaných v súvislosti s realizáciou konkrétneho projektu v rámci spolufinancovania Integrovannej stratégie rozvoja územia, je konečný užívateľ povinný:
  - používať logo LEADER NSK a Erb Nitrianskeho samosprávneho kraja,
  - zreteľne, jasne a čitateľne uvedený presný názov projektu,
  - a zreteľne, jasne a čitateľne uvedený oznam, že sa na financovaní projektu, ktorý je predmetom tejto Zmluvy, podieľa Nitriansky samosprávny kraj, a to v nasledujúcom znení: „Tento projekt je spolufinancovaný z rozpočtu Nitrianskeho samosprávneho kraja“.
- 2) Konečný užívateľ je povinný v oblasti informovanosti a publicity postupovať v súlade s Usmernením 2 (konsolidovaná verzia) a PM 2 (konsolidovaná verzia).



Tento projekt je spolufinancovaný z rozpočtu Nitrianskeho samosprávneho kraja.



**Čl. VIII.**  
**Záverečné ustanovenia**

- 1) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení na internetovej stránke vykonávateľa pomoci a konečného užívateľa.
- 2) Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných strán.
- 3) Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa upravujú príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka (zákon č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov) a zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 4) Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k zmluve. Akékoľvek zmeny obsahu zmluvy prerokuje poskytovateľ s konečným užívateľom najneskôr do 30 kalendárnych dní od prijatia návrhu na zmenu od konečného užívateľa.
- 5) V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s platným právnym poriadkom, nespôsobí to neplatnosť celej zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby ostal zachovaný obsah, zámer a účel sledovaný zmluvou.
- 6) Zmluvné strany prehlasujú, že si text tejto zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu bez omylu, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.
- 7) Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z toho 2 obdrží konečný užívateľ a 2 vykonávateľ pomoci.
- 8) V prípade vzniku súdnych sporov z tejto zmluvy je stanovená miestna a vecná príslušnosť súdov Slovenskej republiky.
- 9) V prípade sporu medzi zmluvnými stranami sa bude postupovať podľa rovnopisu tejto zmluvy uloženého u vykonávateľa pomoci.
- 10) Osoby podpisujúce túto zmluvu vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvných strán.

V Klížskej Nemej, dňa 11.09.2013

V Číčovce, dňa 11.09.2013

mas človek slupina ZDruženie Dolný Žitný ostrov  
Local action group DOLNÝ ŽITNÝ OSTROV  
943 20 Klížska Nemá č. 92  
IČO/42 113 113



.....  
za vykonávateľa pomoci

**Ing. Rozália Szalay**  
predsedkyňa o. z.

MAS Združenie Dolný Žitný ostrov

.....  
za konečného užívateľa

**Ing. Csaba Földes**  
starosta obce



Tento projekt je spolufinancovaný z rozpočtu Nitrianskeho samosprávneho kraja.



## PRÍLOHA Č. 1

# ZMLUVY O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU NA PODPORU IMPLEMENTÁCIE INTEGROVANEJ STRATÉGIE MIESTNEHO ROZVOJA PODPORENEJ Z DOTÁCIE NITRIANSKEHO SAMOSPRÁVNEHO KRAJA

### Č. NSK/LEADER2/2013-OP123 /1/3 (ĎALEJ LEN „ZMLUVA“)

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov, v súlade s § 8 ods. 5 zákona NR SR č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a v súlade s VZN NSK č.4/2009 v znení VZN NSK č. 7/2011 a VZN NSK č.3/2013.

#### Čl. I ZMLUVNÉ STRANY

**Vykonávateľ pomoci:** Miestna akčná skupina Združenie Dolný Žitný ostrov

Sídlo: Klížska Nemá č. 52, 946 20 Klížska Nemá  
Zastúpený: Ing. Rozália Szalay  
IČO: 42113113  
Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a. s.  
Číslo účtu: 3819151003 / 5600  
Telefón: 035 / 7795913

a

**konečný užívateľ:** Obec Čičov

Sídlo: 946 19 Čičov, Dunajská č. 41  
Zastúpený: Ing. Csaba Földes  
IČO: 00306410  
Bankové spojenie: Prima banka Slovensko a.s.  
Číslo účtu: 3806349002/5600  
Telefón: 035/7795103

Zmluvné strany sa dohodli na doplnení Čl. III, bodu 4 nasledovne:

#### Čl. III. Výška príspevku a rozpočet

- 4) Podrobný položkový rozpočet projektu s názvom „Modernizácia detského ihriska v obci Čičov“.



Tento projekt je spolufinancovaný z rozpočtu Nitrianskeho samosprávneho kraja.

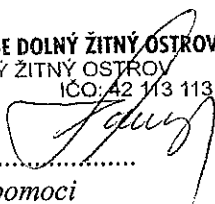


| P.č.         | Názov výdavku                    | Merná jednotka | Počet jednotiek | Jednotková cena v EUR s DPH | Celkom cena v EUR s DPH | Celkom OPRÁVNENÁ, ZAZMLUVNENÁ cena v EUR s DPH |
|--------------|----------------------------------|----------------|-----------------|-----------------------------|-------------------------|--|
| 1.           | Nákup kolotoča na detské ihrisko | ks             | 1               | 1329                        | 1329                    | 1 105,30                                       |
| <b>SPOLU</b> |                                  |                |                 |                             |                         | <b>1 105,30</b>                                |

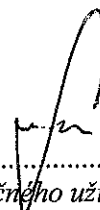
V Klížskej Nemej, dňa 11.09.2013

V Číčove, dňa 11.09.2013

Miestna akčná skupina ZDRUŽENIE DOLNÝ ŽITNÝ OSTROV  
Local action group DOLNÝ ŽITNÝ OSTROV  
946 20 Klížska Nemá č. 52 IČO: 42 113 113



.....  
za vykonávateľa pomoci  
**Ing. Rozália Szalay**  
predsedkyňa o. z.  
MAS Združenie Dolný Žitný ostrov

.....  
za konečného užívateľa  
**Ing. Csaba Földes**  
starosta obce



Tento projekt je spolufinancovaný z rozpočtu Nitrianskeho samosprávneho kraja.

